



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Entr.-démolition Quai les Esquimaux	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-221213/A	Amendment No. - N° modif. 009
Client Reference No. - N° de référence du client R.077630.100	Date 2022-01-21
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-032-18248	
File No. - N° de dossier QCM-1-44126 (032)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2022-02-02 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Girard, Isabelle	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm032
Telephone No. - N° de téléphone (418) 580-3551 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification-009

DÉMANTÈLEMENT DES VESTIGES DU QUAI ET BÂTIMENTS ABANDONNÉS DE L'ÎLE-DES-ESQUIMAUX ET RÉHABILITATION DU FOND MARIN

Inclus dans la présente modification :

1. Questions et réponses 49 à 51

1. QUESTIONS ET RÉPONSES 49 to 51 :

49 (FR)	Est-ce que du roc a été rencontré dans la zone de dragage ?	<p>Un refus à l'enfoncement ou le socle rocheux a été rencontré lors de la réalisation de certains sondages environnementaux. Il est donc possible que le socle rocheux soit rencontré à certains endroits lors des travaux dans les polygones de dragage ou sous le quai. De l'information supplémentaire relativement aux observations réalisées dans les sondages de 2013 est présentée dans les pièces jointes de l'invitation à soumissionner. Si le socle rocheux est rencontré dans les épaisseurs de dragage prescrites ou lors de travaux de dragage supplémentaire, l'Entrepreneur doit en aviser le Représentant du Ministère et retirer les matières de classe B sur le socle rocheux à la satisfaction de ce dernier. La présence du socle rocheux dans les épaisseurs de dragage ne sera pas considérée comme une base de réclamation valable.</p> <p>Voir le document fourni ci-après pour plus de détails.</p>
49 (EN)	Has rock been encountered in the dredging area ?	<p>A refusal or the bedrock was encountered in some environmental soundings. It is therefore possible that the bedrock will be encountered in certain places during work in the dredging polygons or under the wharf. Additional information regarding the observations made in 2013 soundings is presented in the attachments to invitation to tender. If the bedrock is encountered within the prescribed dredging thicknesses or during additional dredging work, the Contractor must notify the Departmental Representative and remove the Class B material on the bedrock to the latter's satisfaction. The presence of bedrock in the dredging depths will not be considered a valid basis for claim.</p> <p>Detailed information can be found in the document provided hereinafter.</p>

50 (FR)	<p>Devis section 01 29 00 - poste 3.2.1 et 3.2.2</p> <p>Pour bien estimer le coût de transport et élimination des débris, est-ce possible de connaître la nature de ces débris à disposer ?</p>	<p>La nature exacte des débris actuellement en place est inconnue. D'après les informations colligées lors des dernières visites au site, il s'agit principalement de bois provenant du quai. Il pourrait également y avoir des débris de métal et de plastique. Le reportage photographique fournit un aperçu de ce qui a été observé sur le site lors des dernières visites.</p>
50 (EN)	<p>Section 01 29 00 – Bordereau Items 3.2.1 and 3.2.2</p> <p>To properly estimate the cost of transportation and disposal of debris, is it possible to know the nature of the debris to dispose of?</p>	<p>The exact nature of the debris currently in place is unknown. According to the information gathered during the last visits to the site, the debris are mainly composed of wood from the wharf. There could also be metal and plastic debris. The photographic report provides an overview of what has been observed on the site during the last visits.</p>
51 (FR)	<p>Merci d'avoir précisé que l'annexe SA-09 devait être déposée à la soumission pour respecter IG06, mais cela ne garantit pas à TPSGC l'emploi d'une drague conformément à la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande</i>.</p> <p>Détenir un certificat d'inspection visé par une autorité fédérale ou un organisme accrédité spécifiant le type de bâtiment – dans le cas présent, drague – est la seule alternative.</p> <p>Pouvez-vous confirmer que vous demanderez ce certificat à la soumission ?</p>	<p>La demande de soumissions EE517-221213/A est claire à l'effet que SA09 doit être rempli et déposé avec la soumission conformément à IG06 de la clause R2710T. De plus, en vertu du Devis, Section 01 14 00, Partie 1, article 1.15 (4) « Les équipements maritimes ainsi que le personnel travaillant à son bord, doivent se conformer aux prescriptions de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> et à ses règlements y afférents ». Le Devis indique également dans la même section, mais à 1.15(2) que « Lorsque requis par une loi ou un règlement, un certificat d'inspection émis par Transports Canada ou l'un de ses mandataires devra être transmis au Représentant du Ministère pour chaque équipement flottant, et ce, avant que les équipements soient mobilisés vers le chantier. Dans tous les autres cas, l'Entrepreneur devra transmettre un rapport d'inspection complété par une personne compétente ». Conséquemment, le Canada ne modifiera pas ces exigences déjà établies.</p>
51 (EN)	<p>Thank you for clarifying that Annex BA-09 has to be submitted with the bid to comply with GI06, but it does not guarantee PWGSC the use of a dredge in accordance with the Canada Shipping Act, 2001.</p> <p>Holding an inspection certificate from a federal authority or an accredited</p>	<p>The Bid Solicitation EE517-221213/A is clear to the effect that BA09 must be completed and submitted with the bid in accordance with GI06 of clause R2710T. Moreover, as per the Specifications, Section 01 14 00, Part 1, clause 1.15 (4) "Marine equipment and any personnel working on board such equipment shall comply with the provisions of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i> and all related regulations." The Specifications also provide in the same section, but in clause 1.15(2) that "When required by law or regulation, send</p>

	<p>organization specifying the type of vessel – in this case, a dredge – is the only alternative.</p> <p>Can you confirm that you will request this certificate at the bid deposit?</p>	<p>inspection certificate issued by Transport Canada or one of its agents to Departmental Representative for each piece of floating equipment before equipment is mobilized to the site. In all other cases, submit inspection report completed by a competent person.” Consequently, Canada will not modify the already established requirements.</p>
--	---	--

***** TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES*****

